



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

SECOND SUNDAY OF LENT

Year A

March 12, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 12 tháng 3, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đang sống trong những ngày của Mùa Chay Thánh, xin quý ông bà anh chị em dùng dịp thuận tiện này để cầu nguyện, sám hối và làm việc bác ái. Các ngày thứ Tư chúng ta có ngắm 14 sự thương khó lúc 5:30pm chiều. Các ngày thứ Sáu sáng 7:45am chúng ta có đi dâng Thánh Giá trước giờ Lễ. Kính mời cộng đoàn dân Chúa tới để chúng ta cùng suy niệm về sự đau khổ, sự chết và phục sinh của Chúa. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2017, Đức Cha Vann mong sự hưởng ứng của quý ông bà anh chị em hầu Ngài có thể chu toàn được việc tài trợ các chương trình trong giáo phận Orange. Những ai chưa có đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Xin quý vị vui lòng đóng góp quảng đại để chúng ta có thể khởi công xây toà nhà đức tin sớm. Nguyên xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà anh chị em.

Chủ đề chung trong các bài đọc hôm nay nói về sự biến hình. Các bài đọc mời gọi chúng ta hãy làm việc với Chúa Thánh Thần để biến đổi cuộc đời chúng ta và làm mới lại trong Mùa Chay Thánh để chúng ta có thể tỏa sáng vinh quang và ân sủng của sự Chúa Biến Hình cho những ai chung quanh chúng ta qua việc nhận lãnh tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần trong cuộc sống chúng ta.

Bài thứ nhất Sáng Thế Ký về sự biến hình của tổ phụ Abraham về niềm tin vào một Thiên Chúa, sự biến đổi tên từ Abram tới Abraham and giao ước đầu tiên với gia đình Abraham như là phần thưởng cho Abraham vào việc vâng lời Thiên Chúa. **Bài thứ hai** từ Thánh Phaolô thư thứ hai gọi cho Timothêo, cất nghĩa về sự biến đổi trong Mùa Chay của chúng ta. Chúng ta được biến đổi khi chúng ta nhận thấy bàn tay yêu thương của Thiên Chúa đằng sau những đau khổ và cố gắng để thắng tiến trong đường thánh thiện được ban cho chúng ta qua Đức Giêsu Kitô và Tin Mừng. Trong câu chuyện biến hình trong **bài Phúc Âm** hôm nay, Chúa Giêsu đã tỏ vinh quang cho Môisê và Elijah. Mục đích chính của Chúa Giêsu biến hình là cho phép Ngài đàm thoại với Thiên Chúa Cha và chương trình đau khổ chết và sống lại của Chúa Giêsu. Lý do thứ hai là làm cho các môn đệ biết về sự Vinh Quang Thiên Chúa để cho các môn đệ vượt qua những ý nghĩ về một Messiah chính trị để các môn đệ được sức mạnh trong khi bị thử thách. Trên núi, Chúa Giêsu đã nghe tiếng Chúa Cha đây là con yêu dấu. Vì thế sự biến hình của Chúa Giêsu tỏ cho sự thiên tính của Chúa Giêsu. Khi nói về sự biến hình của Chúa Giêsu, Tin Mừng cho chúng ta được ném thử vinh quang thiên đàng đang đón chờ cho những ai làm theo Thánh Ý Chúa và đặt niềm tin vào Ngài.

Sự biến hình trong Thánh Lễ Misa là nguồn sức mạnh của chúng ta. Trong mỗi Thánh Lễ chúng ta dâng bánh và rượu trở nên Mình và Máu Thánh Chúa Giêsu dưới hình dạng bánh và rượu. Vì thế như là việc biến hình đã làm cho các Tông Đồ thêm mạnh mẽ trong lúc chịu thử thách, mỗi Thánh Lễ sẽ là nguồn sức mạnh của thiên đàng cho chúng ta khỏi sa chước cám dỗ và làm cho chúng ta được mới lại trong Mùa Chay. Mỗi bí tích chúng ta lãnh nhận đều biến đổi chúng ta. Bí tích Rửa Tội chẳng hạn biến chúng ta thành con cái của Thiên Chúa và hưởng phúc thiên đàng. Thêm Sức làm cho chúng ta trở thành đền thờ của Chúa Thánh Thần. Bí Tích Hoà Giải đem chúng ta trở về với đường lối thánh thiện. Đây là niềm hy vọng cho chúng ta trong lúc chúng ta đau khổ thất vọng chúng ta nghe Thiên Chúa nói với chúng ta “Đây là con ta yêu dấu, Ta hài lòng về người”.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 5/3/2017: **\$11,909** Tổng số phong bì: **372**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**

Tiền đóng góp trong ngày thứ Tư Lễ Tro: **\$6,134**

Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,046**

Tiền đóng góp lần thứ 2 cho quỹ “Capital Campaign”: **\$4,276**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa

và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào **ngày thứ Hai 27 tháng 3, 2017 vào lúc 7 giờ tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày **Thứ Hai 10 tháng 4, 2017**
vào lúc **5:30pm chiều tại**
Nhà Thờ Saint Columban
10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840

NGẮM ĐỨNG TRONG MÙA CHAY

Bắt đầu vào thứ Tư ngày 8 tháng 3, 2017, Giáo Xứ sẽ có Ngắm Đứng vào lúc 5:30pm chiều. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự các buổi Ngắm. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Pherô Bùi M. Tâm

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ



Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 7 tháng 4, 2017. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin cảm ơn. Giáo Xứ cũng cần các thiện nguyện viên giúp lau và cắt lá vào sáng thứ Bảy ngày 8 tháng 4, 2017. Nếu ai có thời gian, xin mời đến patio ngoài nhà thờ để giúp Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

LỊCH RỬA TỘI - 2017

Giáo Xứ có **Nghi Thức Rửa Tội** cho các em dưới 7 tuổi vào **mỗi Chúa Nhật thứ hai của mỗi tháng**. Phụ huynh và người đỡ đầu bắt buộc phải có giấy chứng nhận hoặc ghi danh học lớp Giáo Lý Rửa Tội. Xin liên lạc với văn phòng một tuần trước ngày học để ghi danh Rửa Tội cho con em của quý vị. Xin cảm ơn

RAO HÔN PHỐI

Cuong Truong & Phuong Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 18 tháng 3, 2017

Hien Ha & Alexandra Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 18 tháng 3, 2017

Nguyễn Đoàn Đức Thịnh (con ô/b Nguyễn Trung & Đoàn Thủy) & **Phan Nguyễn Diệu Hiền** (con ô/b Phan Công Sơn & Nguyễn Thị Thu Hà)
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 22 tháng 4, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các Kitô Hữu bị bách hại được nâng đỡ bởi những lời cầu nguyện và giúp đỡ về vật chất của toàn thể Giáo Hội.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you.

Pastor's Corner

Sunday, March 12, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We are in the Lenten Season, a great time to pray, sacrifice, and for alms-giving! I invite all of you to take time to go to the Church for weekday masses if possible. For the Spanish-speaking, there will be Missions Conduct by Deacon Guillermo - please see the bulletin for more information. On Friday, there is a Vietnamese Stations of the Cross devotion at 7:45am and the devotion in Spanish will be 7pm. Please come to meditate on the mystery of Jesus' suffering, death, and resurrection. For those who have donated for 2017 PSA, I am very grateful to you for your generosity. For those who have not done so, please make your best efforts to help our parish achieve our fundraising goals, so we can change the house lights inside our church building. May Jesus, through the intercession of our Lady of La Vang, bless each one of you with peace and joy during this Lenten Season!

The common theme of today's readings is metamorphosis or transformation. The readings invite us to work with the Holy Spirit to transform our lives by renewing them during Lent and to radiate the glory and grace of the transfigured Lord to all those around us by our Spirit-filled lives. The first reading describes the transformation of a pagan patriarch into a believer in the one God, the transformation of his name from Abram to Abraham, and the first covenant of God with Abraham's family as a reward for Abraham's obedience to God. The second reading, from St. Paul's second letter to Timothy, explains the type of Lenten transformation expected of us. We are transformed when we recognize the hand of a loving, providing and disciplining God behind all our hardships, pain and suffering, and try our best to grow in holiness by cooperating with the grace of God given to us through Jesus and his Gospel. In the transfiguration story in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' transfiguration was to allow Him to consult His Heavenly Father and ascertain His plan for His Son's suffering, death, and resurrection. The secondary aim was to make his chosen disciples aware of His divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering political Messiah and that they may be strengthened in their time of trial. On the mountain, Jesus is identified by the heavenly Voice as the Son of God. Thus, the transfiguration narrative is a Christophany, that is, a manifestation or revelation of Who Jesus really is. Describing Jesus' transfiguration, the Gospel gives us a glimpse of the heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting faith in Him.

The transubstantiation in the Holy Mass is the source of our strength. In each Holy Mass our offering of bread and wine becomes the Body and Blood of Jesus under the appearances of bread and wine. Hence, just as the transfiguration strengthened the Apostles in their time of trial, each Holy Mass should be our source of Heavenly strength against our own temptations and a source of renewal of our lives during Lent. In addition, communion with Jesus should be a source of daily transformation of both our minds and hearts, enabling us to see Jesus in every one of our brothers and sisters whom we come across each day. Each sacrament that we receive transforms us. Baptism, for example, transforms us into sons and daughters of God and heirs of heaven. Confirmation makes us the temples of the Holy Spirit. By the sacrament of reconciliation, God brings back the sinner to the path of holiness. By receiving the sacrament of the anointing of the sick in faith we are spiritually, and sometimes physically, healed, and our sins are forgiven.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 3/5/2017: **\$11,909** Number of Envelopes: **372**

EFT: **\$100** Number of EFT: **5**

Ash Wednesday Collection: **\$6,134**

Second Collection for "Capital Campaign": **\$4,276**

Food Sales: **\$2,046**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, ten misericordia de nosotros.

Notas del Párroco

Domingo Marzo 12, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Estamos en temporada de Cuaresma, este es un buen momento para orar, sacrificio y limosna. Los invito a ir a la Iglesia en las misas de la semana si es posible. Para los hispanos, tendrán ejercicios Cuaresmales por el Diácono Guillermo, por favor vea el boletín para más información. Todos los viernes, tenemos las Estaciones de la Cruz en vietnamita a las 7:45 am y para los hispanos a las 7pm. Por favor vengán a meditar sobre el misterio de Jesús, su sufrimiento, muerte y resurrección. Para aquellos que han donado para el PSA 2017, estoy muy agradecido por su generosidad. Para aquellos que no lo hayan hecho, por favor, hagan un esfuerzo para ayudar a nuestra parroquia a lograr nuestra meta, para que podamos cambiar los focos dentro de nuestra Iglesia. Que Jesús, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz y alegría durante esta Cuaresma.

El tema común de las lecturas de hoy es la metamorfosis o la transformación. Las lecturas nos invitan a trabajar con el Espíritu Santo para transformar nuestras vidas renovándolas durante la Cuaresma y para irradiar la gloria y la gracia del Señor transfigurado a todos los que nos rodean por nuestras vidas llenas de Espíritu: La primera lectura describe la transformación de un Pagano en un creyente en el Dios único, la transformación de su nombre de Abram a Abraham y el primer pacto de Dios con la familia de Abraham como una recompensa por la obediencia de Abraham a Dios. La segunda lectura, de la segunda carta de San Pablo a Timoteo, explica el tipo de transformación cuaresmal que se espera de nosotros. Nos transformamos cuando reconocemos la mano de un Dios amoroso, que provee y disciplina detrás de todas nuestras penurias, dolor y sufrimiento y que hacemos todo lo posible por crecer en santidad cooperando con la gracia de Dios que nos ha sido dada a través de Jesús y su Evangelio. En la historia de la transfiguración en el Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y Elías. El propósito primordial de la transfiguración de Jesús fue permitirle consultar a su Padre Celestial y conocer su plan para el sufrimiento, muerte y resurrección de Su Hijo. El objetivo secundario era hacer que sus discípulos elegidos tuvieran conciencia de su gloria divina, para que pudieran descartar sus ambiciones mundanas y sus sueños de un Mesías político conquistador y pudieran ser fortalecidos en su tiempo de prueba. En la montaña, Jesús es identificado por la Voz celestial como el Hijo de Dios. Así, la narración de la transfiguración es una manifestación o revelación de Quién es realmente Jesús. Al describir la transfiguración de Jesús, el Evangelio nos da una idea de la gloria celestial que espera a aquellos que hacen la voluntad de Dios al depositar su confianza en Él.

La transubstanciación en la Santa Misa es la fuente de nuestra fuerza. En cada Santa Misa nuestra ofrenda de pan y vino se convierte en Cuerpo y Sangre de Jesús bajo las apariencias de pan y vino. Por lo tanto, así como la transfiguración fortaleció a los Apóstoles en su tiempo de prueba, cada Santa Misa debe ser nuestra fuente de fuerza Celestial contra nuestras propias tentaciones y una fuente de renovación de nuestras vidas durante la Cuaresma. Además, la comunión con Jesús debe ser una fuente de transformación cotidiana tanto de nuestras mentes como de nuestros corazones, permitiéndonos ver a Jesús en cada uno de nuestros hermanos y hermanas a los que nos encontramos cada día. Cada sacramento que recibimos nos transforma. El bautismo, por ejemplo, nos transforma en hijos e hijas de Dios y herederos del cielo. La confirmación nos convierte en los templos del Espíritu Santo. Por el sacramento de la reconciliación, Dios trae de vuelta al pecador al camino de la santidad. Al recibir el sacramento de la unción de los enfermos en la fe, estamos espiritualmente ya veces físicamente sanados, y nuestros pecados son perdonados.

Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/5/2017: **\$11,909**

Total Sobres Recibidos: **372**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Colecta del Miercoles de Cenizas: **\$6,134**

Segunda Colecta para la Campana Diocesana

“Cristo Para Siempre”: **\$4,276**

Venta de Comida: **\$2,046**

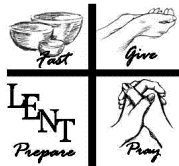
*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PENANCE SERVICE

Our Parish will have Penance Service to prepare for Easter on Monday, March 27, 2017 at 7:00PM. The service will be in trilingual. Please come to the penance service to prepare yourself for the coming of our Lord.



CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program (I & II) and students that needed to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

PALMS BRANCHES FOR PALM SUNDAY



We are asking for palms branches to use for Palm Sunday. If you have palms branches, please bring them on Friday April 7, 2017 and leave them on the tables at the patio.

Also, we are looking for volunteers to clean and cut the palm branches. Please come to the patio at 9:00AM on Saturday April 8, 2017 on your free time to help out the parish. Thank you.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

Monday, April 10, 2017 at 5:30pm at
Saint Columban Church

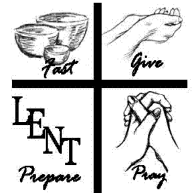
at 10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840
Confirmation Candidates are encouraged to attend.

For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIAL

Nuestra Parroquia tendrá Servicio Penitencial el Lunes Marzo 27, 2017 a las 7:00PM en preparación para la Pascua. Por favor venga al servicio penitencial para prepararse a la venida del Señor.



VIA CRUCIS

Todos los Viernes tendremos el Via Crucis a las 7:00PM empezando el Viernes 3/3/2017 a las 7:00PM. El Camino Neocatecumenal durante la cuaresma se reunirá de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las Oraciones de la Mañana.

PROGRAMA DE CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación y los padres de familia necesitan hacer horas comunitarias favor de venir a la oficina para más información, no esperen al último día. Muchas gracias.

PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS



Estamos pidiendo ramas de las palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abril 7, 2017 y dejarlas en las mesas del patio. También, necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas. Por favor venga al patio a las 9:00 AM del sábado 8 de abril 2017 en

su tiempo libre para ayudar a la parroquia.
¡Gracias por su amabilidad!

MISA CRISMAL

El Obispo Kevin W. Vann

Invita a todas las parroquias a asistir a la
Misa Crismal

Lunes, 10 de abril de 2017 a las 5:30 pm en
Iglesia de San Columbano

En 10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840
Los candidatos de Confirmación deben de asistir.

**Lịch Trình Mùa Chay
Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)**

Thứ Sáu 3/3 - 7/4

Ngắm Đứng (5:30pm-7:00pm)

Thứ Tư 8/3 - 12/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 27/3/2017

7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**

Thứ Sáu 7/4/2017 - 7:00pm

Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 9/4/17

6 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh

10/4/2017 & 11/4/2017

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 12/4/2017

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 13/4/2017

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 14/4/17

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong Hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu
(trong Nhà Thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 15/4/17

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 16/4/17

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
**Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play Friday 4/7/2017

7:00pm English

Palm Sunday 4/9/2017

6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday 4/10/2017
& 4/11/2017**

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/12/2017

5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)
5:30PM - Vietnamese Lenten
Meditation

Holy Thursday 4/13/2017

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes: Vietnamese-Church
Spanish - Hall
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/14/2017

5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes: Vietnamese - Church
Spanish - Hall
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord
7:00PM-12:00PM Standing Meditation
in the Pastoral Center

Holy Saturday 4/15/2017

8:00AM Laudes: Vietnamese - Church
Spanish - Hall
5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
8:00PM - Mass Vietnamese
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/16/2017

The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
*** No 4:30PM English Mass
*** No 6:30PM Vietnamese Mass.

**CALENDARIO PARA LA
CURESMA**

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 4/7/2017

A las 7:00PM

En Inglés

Domingo de Ramos 4/9/2017

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/10/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/11/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miercoles Santo 4/12/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/13/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español -
Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/14/2017

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Mise-
ricordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pa-
sión del Señor

Sábado Santo 4/15/2017

8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietnamita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/16/2017**

12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Dệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

**Thanks to our
Advertisers!**

Please support those listed in this page
of our bulletin
whenever possible.

**Thanks to our
Advertisers!**

Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

**Thanks to our
Advertisers!**

Please support those listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH
(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang
Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)